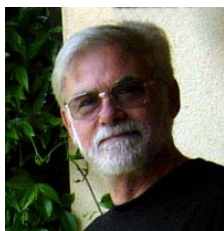


# CURRICULUM VITAE

---



**MIGUEL ANGEL LEVERATTO**

**Tel: +39-069941062**

**Cell: +39-329 5717884**

**E-mail: *mleveratto@libero.it***

**Skype: mleveratto**

---

## PERSONAL DATA

Born in: Buenos Aires, Argentina  
Date of Birth: 09-08-1944  
Civil Status: Married, three children  
Address: via Passo di Palo, 71 – 00052 Cerveteri (ROMA) ITALY  
Tax Number: LVRMLN44M09Z600Z  
VAT: 07320901007  
Citizenship: Dual: Italian, Argentine

## DEGREES

**PhD in Geological Sciences**, Faculty of Natural and Exact Sciences, University of Buenos Aires, 1973. Full mark 10/10.

**Graduate in Geological Sciences**, Faculty of Natural and Exact Sciences, University of Buenos Aires, 1967. Full mark 10/10.

## AWARDS

Fellowship granted by the National Council for Technical and Scientific Researches from April 1971 to August 1972, to carry out postgraduate studies at the Department of Geology, Manchester University, under the supervision of Prof. W.S. Fyfe, FRS.

## LANGUAGES

Full command of English, Spanish (mother tongue) and Italian (mother tongue).  
Knowledge of French.

## COMPUTING SKILLS

**Windows:** Operative Systems Win 2000, Win XP. Office (Word, Excel, Power Point, Access), SQL Server, Visual Basic, VBA.  
DTP and Graphics, Photoshop Cs4, Adobe Illustrator Cs4, Adobe Dreamweaver, Adobe Indesign, Quark Xpress.  
LAN Administration, Data Base Administration  
Various courses at MSDN

**CAT TOOLS:** SDL Trados 2007, SLDX, Transit XV, Wordfast

**Daily output:** 3000 words

**Rate:** € 0.065 to 0.085 per source word.

## EXPERIENCE

**Translator specialized in:** Science, (Geology, Geophysics, Biology, Chemistry, Physics; Technology (Engineering, Oil Industry, Mining and Metallurgy); Informatics (User Manuals, Software localization, hardware, website localization).  
**Language pairs: EN-ES, IT-ES, ES-EN, IT-EN, EN-IT, ES-IT**

**Abstractor for:** Mineralogical Abstracts (Mineralogical Society of Great Britain)  
From September 1971 to August 1976.

**NATO NCISS** (NATO Communications and Information School). Latina, Italy  
12/2003.

*Teacher*

Microsoft Access Introductory and advanced Courses. For NCISS personnel.  
Course in English.

**Informatics courses (2002 to date):** operating systems, office system, internet, electronic mail in companies and academies (Accademia Informatica, Buffetti and others).

**Solver S.A.** Buenos Aires, Argentina. From 11/1994 al 10/2002.

*General Manager*

Geological Consultancy (oil, mining and environment) to private enterprises and Official Entities. Information Technology, Consultancy Information Management and Turn Key Solutions for the Oil and Mining Industry and Natural Resources. Digitalization of graphics and documents. Data base development. Statistical analysis.

**COMPAÑIA NAVIERA PEREZ COMPANC SACINFAYM** Buenos Aires, Argentina  
From 16/5/86 to 30/04/94.

*Technical Manager.*

Research and Development Laboratory and Training Centre (PECOMLAB) for oil producing areas. Devoted to core analysis (Geological and Fluid Mechanics). Assistance to oil field production.

**PRIVATE CONSULTANT GEOLOGIST** Buenos Aires, Argentina. From 1/6/76 to 4/1986. Advisor for different enterprises and Governmental Offices in the inventory, evaluation and management of natural and energetic resources.

**NATIONAL COUNCIL FOR TECHNICAL AND SCIENTIFIC RESEARCHES.**

Buenos Aires, Argentina. From 1/3/74 to 17/5/76.

*Research Scientist* Carrying out research on behalf of NCTSR at the Dept. of Geology, University of Buenos Aires, at the Geology Division of the Laboratory for Testing Materials and Technological Research (Ministry of Public Works, Buenos Aires Province) and at the National Geological and Mines Survey of the Secretariat of Mines.

**DEPARTMENT OF GEOLOGY, UNIVERSITY OF BUENOS AIRES.** Argentina.  
Full-time teaching from 1964 to 1974 as Full-time Assistant, Full— time Lecturer and Assistant Professor.

Rome, January 2010.

I grant permission for my personal information to be used, ref. Italian law 196/03